

ながのけん す おとず がいこくじん
長野県に住む または 訪れる 外国人のみなさんがつかえる

ながのけん いりょうつうやく 長野県医療通訳 コールセンター



でんわ つうやく
こんなときに 電話で 通訳を 受けることができます



びょういん いし
病院で 医師から
話を きくとき

たいちよう わる
体調が 悪くて
びょういん でんわ
病院に 電話を したいとき



でん わ ばん ごう
電話番号

でん わ
(ここに 電話を
してください)

092-286-7448

ことば
つかえる 言葉

げん ご
22言語

えいご ちゆうごくご かんこくご
英語・中国語・韓国語・
ベトナム語・ポルトガル語・
タガログ語・タイ語 など

じかん
つかえる 時間

じ かん
24時間
(いつでも つかえます)

よやく
予約について

よ やく
予約は いりません

かね
お金

つうやく かね
通訳の お金は いりません
つうわ りよう
※通話料は かかります

といあわ きき
問合せ先

ながのけん けんみんぶんかぶ けんみんせいさくか た ぶんか きょうせいかかり
長野県県民文化部県民政策課多文化共生係

TEL : 026-235-7132

Mail : tabunka@pref.nagano.lg.jp

くわ
詳しくは
こちら

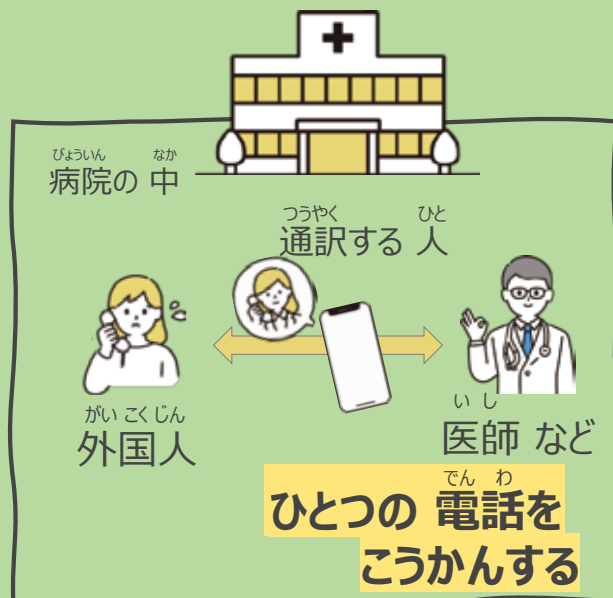


しあわせ信州

い りょう つう やく 医療通訳の つかい かた

びょういん しん さつ 病院で 診察を うける とき

- ①092-286-7448に ^{でんわ}電話を かける
- ②通訳する ^{つうやく}言語を ^{げんご}伝える
- ③電話を ^{でんわ}こうかんしながら ^{はなし}話をする



いえ つうやく びょういん でんわ 家から 通訳をつかって 病院に 電話を かける とき

- ①092-286-7448に ^{でんわ}電話を かける
- ②通訳する ^{つうやく}言語を ^{げんご}伝える
- ③病院の ^{びょういん}電話番号を ^{でんわ}伝える
- ④電話で ^{でんわ}3人で ^{はな}話す



い りょう き かんとう つうやく つう がいこくじんかんじゃ でんわ 医療機関等から 通訳を通じて 外国人患者に 電話を かける とき

- ①092-286-7448に ^{でんわ}電話を かける
- ②外国人の ^{がいこくじん}電話番号・^{でんわ}言語を ^{げんご}伝える
- ③電話で ^{でんわ}3人で ^{はな}話す

※医療機関等へのお願い

- ・診察時等、必要に応じて、医療機関側から本事業の利用を外国人に勧めてください。
- ・下記のとおり、高度な医療通訳は対象外となります。

ちゅうい ～注意して ほしいこと～

- ・手術の ^{しゅじゆつ}まえの ^{せつめい}くわしい ^{つうやく}説明などの 通訳は できません。
- ・病院での ^{びょういん}診察 <=^{しん さつ}病院で ^{びょういん}医師と ^{いし}話すこと> や、病院での ^{びょういん}受付のとき、^{くすり}薬を ^{つうやく}もらうときの 通訳は できます。

For foreign residents and visitors in Nagano

Nagano Prefecture Medical Interpretation Call Center



You can receive an interpretation service over the phone



When you talk to the
doctor in the hospital

When you're not
feeling well and want
to call the hospital



Please
call

092-286-7448

Available languages

22 languages

English, Chinese, Korean, Vietnamese,
Portugal, Tagalog, Thai, etc.

Hours

24 hours (anytime)

Booking

No reservation required

Fee

**The interpretation service is free, but
there will be a charge for the call.**

Contact information:

Nagano Prefecture
Citizens and Cultural Affairs Department
Civic Policy Division
Tel: 026-235-7132
Email: tabunka@pref.nagano.lg.jp

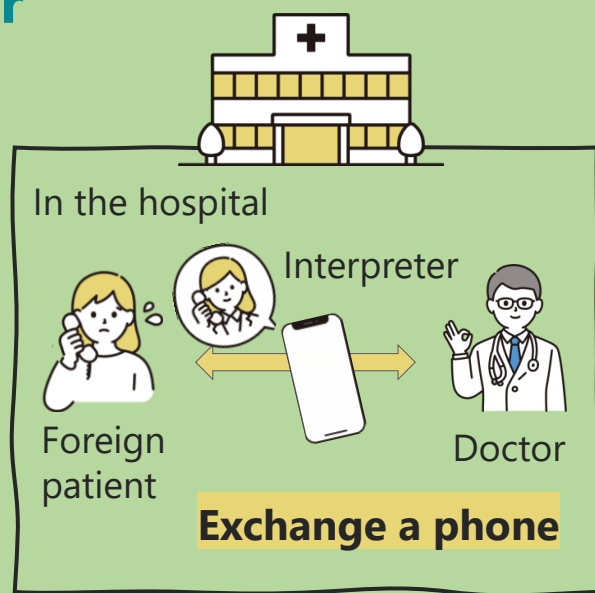
For details,
access here



How to use the medical interpretation service

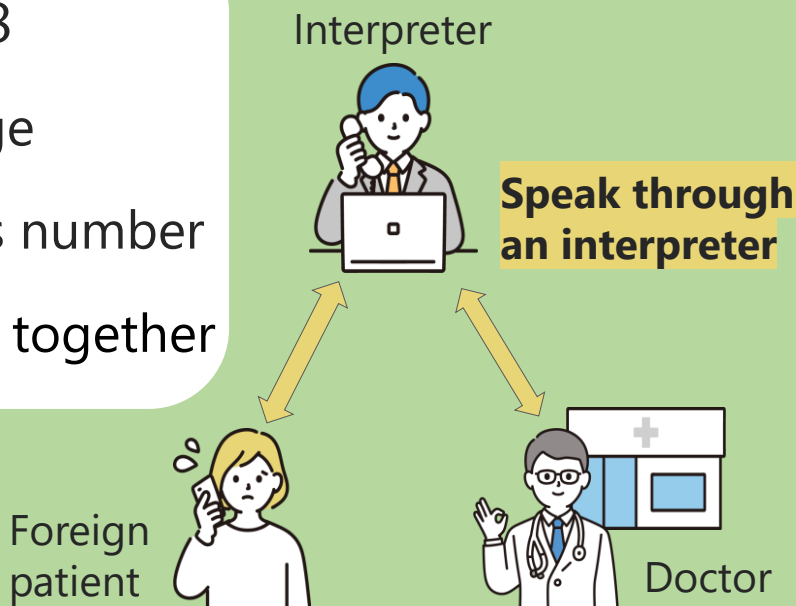
When talking to the doctor

- ① Call 092-286-7448
- ② Tell us your language
- ③ Take turns talking on the same phone



When calling the hospital from your home

- ① Call 092-286-7448
- ② Tell us your language
- ③ Tell us the hospital's number
- ④ Talk over the phone together



Please note:

- Detailed explanation (e.g., before surgery) is not available through this service.
- The service is available when seeing the doctor, checking in at the hospital, and receiving your medicine.

在长野县居住及来访的外籍人士可以使用

长野县医疗翻译 电话服务中心



下述情况，可使用电话翻译进行咨询。



在医院听医生
说明病情时

身体不适，想给
医院打电话询问时



咨询电话

092-286-7448

对应语种

22种语言

英语、中文、韩语、
越南语、葡萄牙语、
他加禄语、泰语等

服务时间

24小时
(随时使用)

预约

无需预约

费用

翻译免费
※需支付通话费

咨询部门:

长野县县民文化部县民政策课多文化共生係

TEL: 026-235-7132

Mail: tabunka@pref.nagano.lg.jp

请扫码
了解详情



しあわせ信州

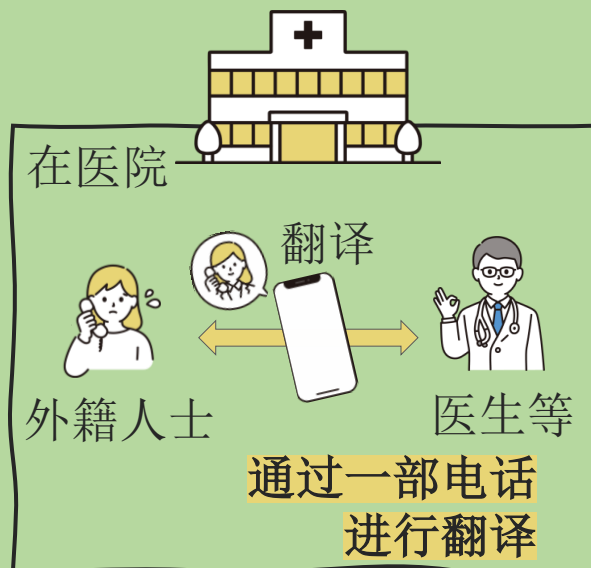
医疗翻译的使用方法

在医院听医生说明病情时

①拨打电话：092-286-7448

②告知需翻译的语种

③通过电话翻译



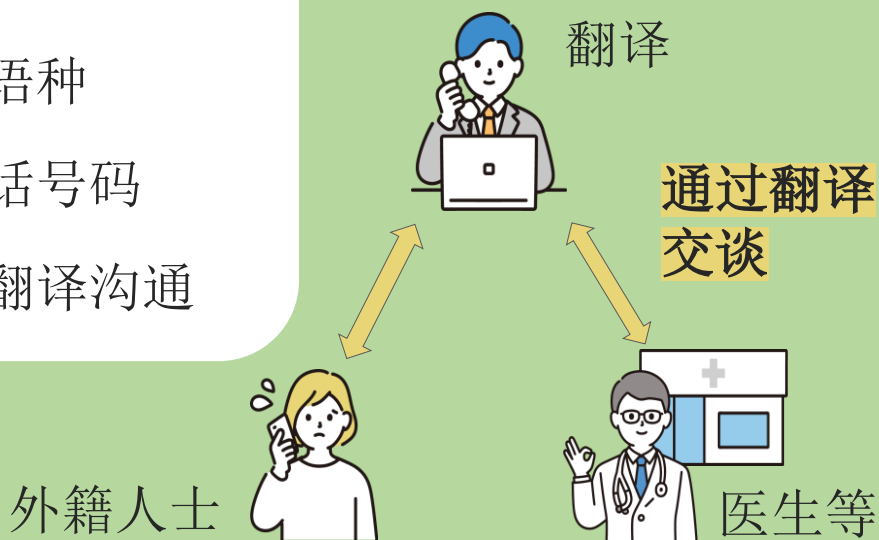
在家里通过翻译给医院打电话时

①拨打电话：092-286-7448

②告知需翻译的语种

③告知医院的电话号码

④三方通过电话翻译沟通



～请注意～

- 不能做手术前等详细说明的翻译。
- 可做去医院看病时<=和医生对话时>、在医院挂号及拿药时的翻译。

나가노현 거주 혹은 방문 외국인이 사용 가능한

나가노현 의료 통역 콜 센터



이러한 경우 전화로 통역을 받으실 수 있습니다



병원에서 의사와
상담받을 때

몸상태가 안좋아
병원에 전화를 하고싶을 때



전화번호

(이곳으로 전화
해 주세요)

092-286-7448

이용가능 언어

22개 언어

영어·중국어·한국어·
베트남어·포르투갈어·
타갈로그어·태국어 등

이용가능 시간

24시간 (언제나 이용 가능)

예약에 관하여

예약 불필요

비용

통역 비용은 무료입니다 ※통화료 발생

문의

나가노현 현민문화부 현민정책과 다문화공생계

TEL : 026-235-7132

Mail : tabunka@pref.nagano.lg.jp

자세한
정보는
여기에서

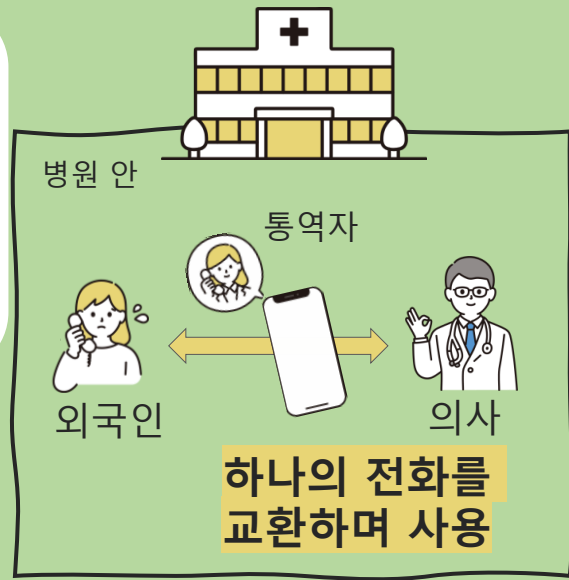


しあわせ信州

의료통역 이용 방법

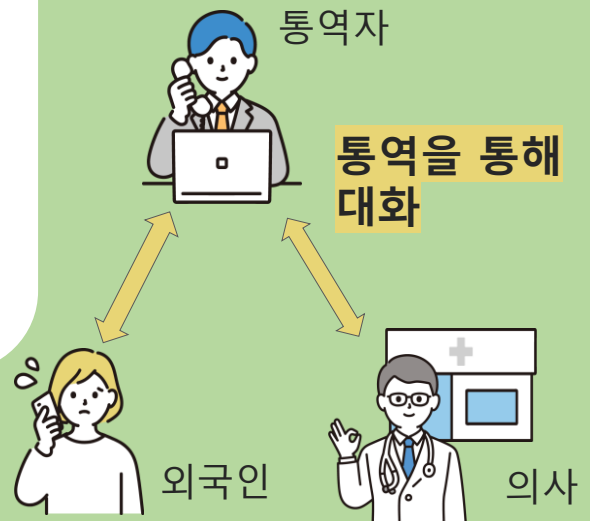
병원에서 의사와 상담할 때

- ① 092-286-7448에 전화를 건다
- ② 통역받을 언어를 전달한다
- ③ 전화를 바꿔가며 상담을 받는다



집에서 통역을 이용해 병원에 전화를 걸고싶을 때

- ① 092-286-7448에 전화를 건다
- ② 통역받을 언어를 전달한다
- ③ 병원의 전화번호를 전달한다
- ④ 3자간 전화로 대화한다



~주의할 점~

- 수술 전 등 상세한 설명은 불가합니다.
- 병원에서의 진찰, 병원에서의 접수, 약 처방시의 통역은 가능합니다.

Aos Residentes ou Visitantes Estrangeiros na Província de Nagano

CALL CENTER

Intérprete Médico da Província de Nagano



Serviço de interpretação por telefone nas seguintes situações:



Consulta
Médica no Hospital



Necessidade de ligar no
médico quando não se sentir bem

Telefone
(ligue nesse
número)

092-286-7448

Idiomas disponíveis

22 idiomas

Inglês, Chinês,
Coreano,
Vietnamita,
Português,
Filipino,
Tailandês etc

Horário de Atendimento

24h por dia
(todos os dias do ano)

Reserva

**Não é necessário
agendamento prévio**

Taxa

Gratuito

※ será cobrada a tarifa de chamada

Contato: 長野県県民文化部県民政策課多文化共生係

Nagano-ken Kenmin Bunkabu Kenmin Seisakuka Tabunka Kyōsei Kakari

TEL : 026-235-7132

E-mail : tabunka@pref.nagano.lg.jp

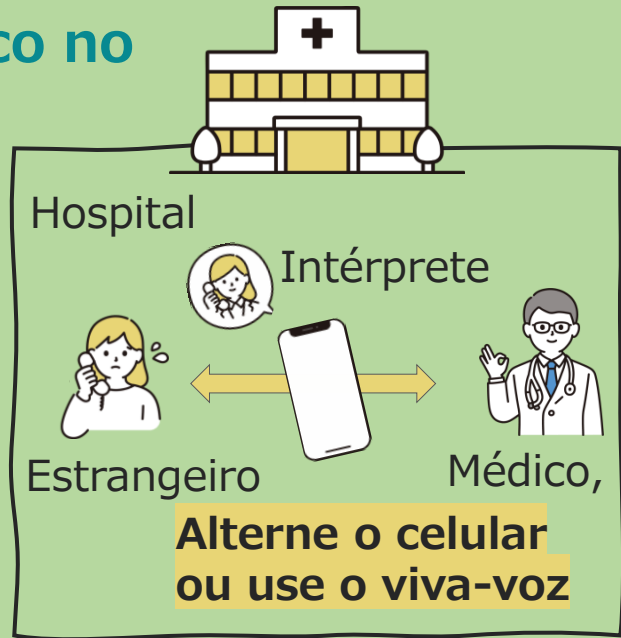
Mais
detalhes



Como usar o serviço

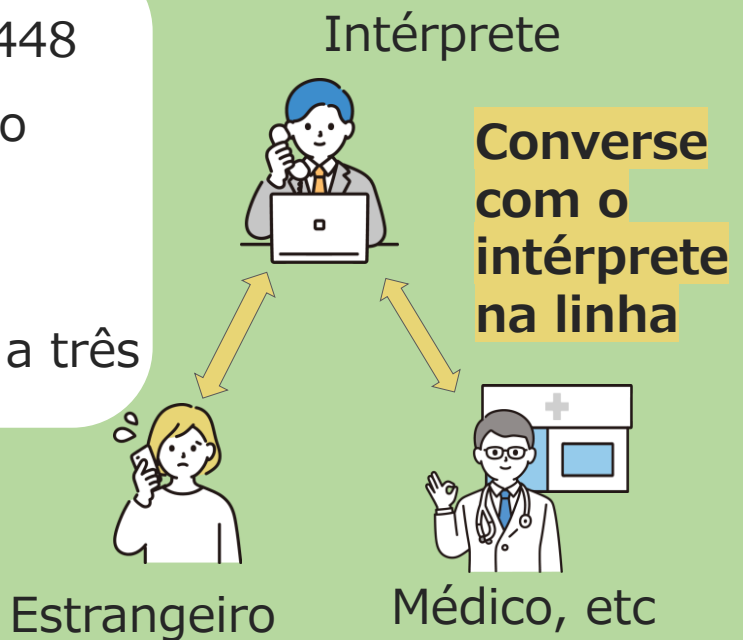
Quando consultar o médico no hospital

- ① Ligue para 092-286-7448
- ② Peça o idioma desejado
- ③ Converse alternando o celular



Quando o estrangeiro desejar ligar para o hospital de qualquer lugar

- ① Ligue para 092-286-7448
- ② Peça o idioma desejado
- ③ Forneça o telefone do hospital
- ④ Converse por telefone a três



~Observações Importantes~

- Não fornecemos explicações detalhadas antes de uma cirurgia
- Providenciamos interpretação durante consultas médicas (conversando com médicos), no momento do atendimento no hospital e ao retirar medicamentos

ให้บริการสำหรับชาวต่างชาติที่อาศัยอยู่หรือมาเยือนจังหวัดนาగాโนะ

ศูนย์บริการล่ามทางการแพทย์ จังหวัดนาగాโนะ



ขอใช้บริการล่ามทางโทรศัพท์ได้ ในกรณีดังต่อไปนี้



เมื่อพูดคุยกับแพทย์
ที่โรงพยาบาล



เมื่อรู้สึกไม่สบายและ
ต้องการโทรไปโรงพยาบาล

หมายเลข
โทรศัพท์
(กรุณาติดต่อที่
หมายเลขนี้)

092-286-7448

ภาษาที่รองรับ

22ภาษา

อังกฤษ·จีน·เกาหลี·
เวียดนาม·โปรตุเกส·
ตากาล็อก·ไทย และอื่น ๆ

เวลาที่สามารถขอรับบริการ

ตลอด24ชั่วโมง
(ขอรับบริการได้ทุกเวลา)

เกี่ยวกับการนัดหมาย

ไม่ต้องนัดหมาย

ค่าใช้จ่าย

ไม่เสียค่าบริการล่าม
※เสียค่าบริการในการโทร

ติดต่อสอบถาม

長野県県民文化部県民政策課多文化共生係
(แผนกพัฒนาวัฒนธรรมฝ่ายนโยบายพลเมืองและวัฒนธรรมพลเมืองจังหวัดนาగాโนะ)

TEL : 026-235-7132

Mail : tabunka@pref.nagano.lg.jp

ดูรายละเอียด
ได้ที่

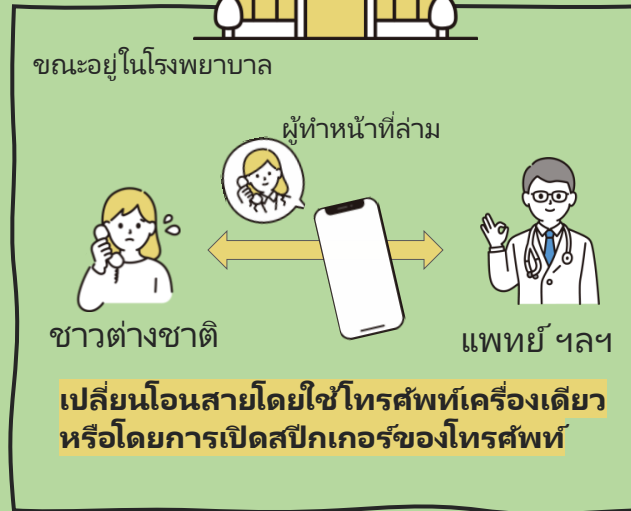


しあわせ信州

วิธีใช้บริการล่ามทางการแพทย์

เมื่อต้องการพูดคุยกับแพทย์ขณะอยู่โรงพยาบาล

- ① กดหมายเลข 092-286-7448
- ② แจ้งภาษาที่ต้องการให้ล่าม
- ③ พูดคุยไปพร้อมกับเปลี่ยนโอนสายโทรศัพท์



เมื่อต้องการโทรติดต่อกับโรงพยาบาลจากบ้าน ฯลฯ โดยใช้ล่าม

- ① กดหมายเลข 092-286-7448
- ② แจ้งภาษาที่ต้องการให้ล่าม
- ③ แจ้งเบอร์ของโรงพยาบาลที่ต้องการติดต่อ
- ④ พูดคุยทางโทรศัพท์แบบ 3 คน



~ ข้อควรระวัง ~

- ไม่สามารถให้คำอธิบายอย่างละเอียดได้ เช่น ก่อนการผ่าตัด ฯลฯ
- สามารถขอใช้บริการล่ามได้เมื่อต้องตรวจสอบภาพ <= การพูดคุยกับแพทย์ >, ลงทะเบียนที่โรงพยาบาลหรือเวลารับยา

DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI ĐANG SINH SỐNG
HOẶC GHÉ THĂM TỈNH NAGANO

TỔNG ĐÀI PHIÊN DỊCH Y TẾ TỈNH NAGANO



Bạn có thể nhận sự hỗ trợ của phiên dịch viên trong các trường hợp sau



Khi thăm khám ở bệnh viện,
và cần trao đổi với bác sĩ



Khi bạn cảm thấy không khỏe
và cần gọi điện đến bệnh viện

Hãy liên hệ

092-286-7448

Ngôn ngữ

22 ngôn ngữ Tiếng Việt, Tiếng Anh,
tiếng Trung, tiếng Bồ Đào
Nha, tiếng Hàn...

Thời gian

24/24 giờ

Bất kể lúc nào cũng có thể sử dụng

Về việc đặt lịch

Không cần đặt lịch trước

Tiền phí

Miễn phí phiên dịch viên

※ Áp dụng phí sử dụng cuộc gọi

Thông tin liên lạc

Ban chính sách văn hóa, Sở Văn hóa tỉnh Nagano,

Phòng Đa văn hóa cộng sinh

Tel : 026-235-7132

Mail : tabunka@pref.nagano.lg.jp

Chi tiết tại đây

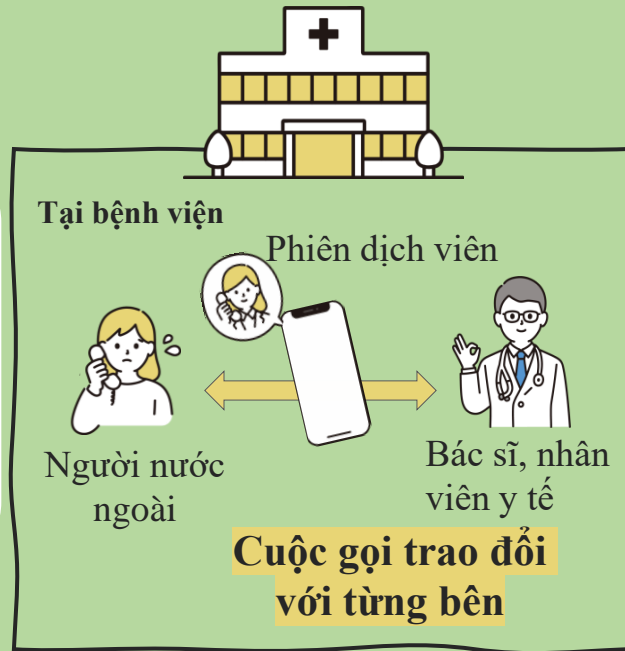


しあわせ信州

CÁCH THỨC LIÊN HỆ PHIÊN DỊCH VIÊN Y TẾ

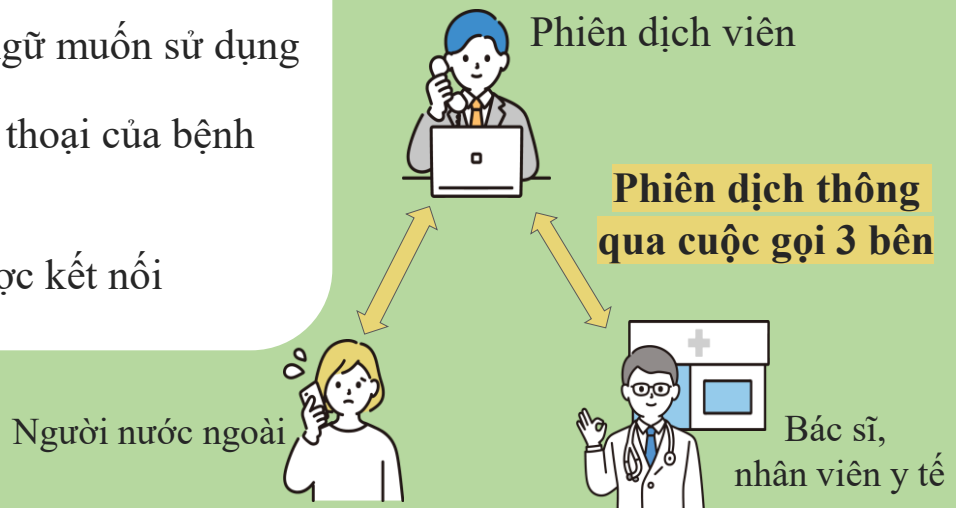
Khi thăm khám tại bệnh viện và muốn trao đổi với bác sĩ

- ① Hãy gọi đến số 092-286-7448
- ② Truyền đạt ngôn ngữ muốn sử dụng
- ③ Thông qua phiên dịch viên để trao đổi với bác sĩ khi thực hiện cuộc gọi



Khi muốn gọi điện từ nhà đến bệnh viện, thông qua phiên dịch viên

- ① Hãy gọi đến số 092-286-7448
- ② Truyền đạt ngôn ngữ muốn sử dụng
- ③ Thông báo số điện thoại của bệnh viện muốn kết nối
- ④ Cuộc gọi 3 bên được kết nối



~Lưu ý~

- Không thực hiện việc giải thích chi tiết trước ca phẫu thuật....
- Thực hiện phiên dịch khi khám tại bệnh viện, như nói chuyện với bác sĩ, tại quầy lễ tân và khi nhận thuốc.

Para sa Dayuhang Residente at Bisitang Dayuhan sa Nagano Prefecture

Nagano Prefecture Call Center for Medical Interpreting



Maaaring gamitin ang serbisyo ng interpreter sa pamamagitan lamang ng telepono sa katulad na mga sitwasyon:



Kapag kailangang tumanggap ng paliwanag mula sa doktor



Kapag masama ang pakiramdam at kailangang tumawag sa ospital o pagamutan

Telephone Number
(Tumawag dito)

092-286-7448

Wikang Magagamit:

22 Wika

English, Chinese,
Korean, Tagalog
Vietnamese, Thai,
Portuguese, atbp.

Oras na puwedeng gamitin:

24 oras

(Magagamit kahit kailan)

Reserbasyon:

Di kailangan ng Reserbasyon

Bayad:

Walang bayad ang serbisyo
※Call charge, sariling bayad.

Contact: 長野県県民文化部県民政策課多文化共生係

(Nagano Ken Kenmin Bunka-bu Kenmin
Seisaku-ka Tabunka Kyosei Kakari)

TEL : 026-235-7132

Mail : tabunka@pref.nagano.lg.jp

Tingnan
dito ang
detalye

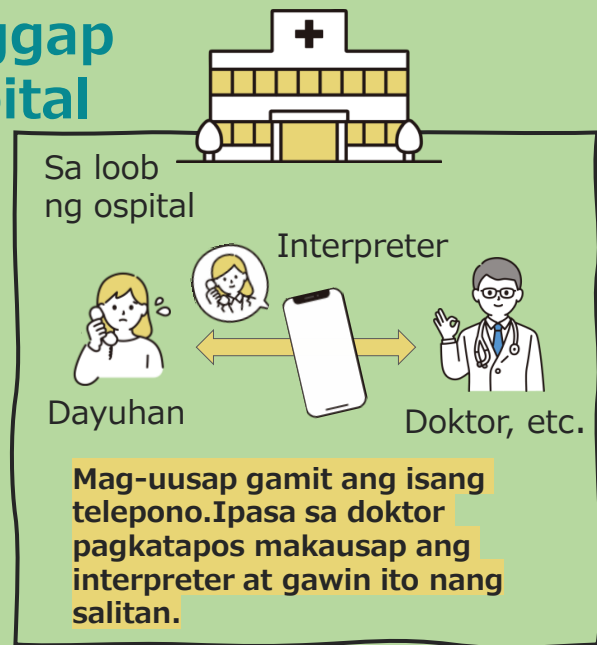


しあわせ信州

Paraan ng Pag-gamit ng Medical Interpreting

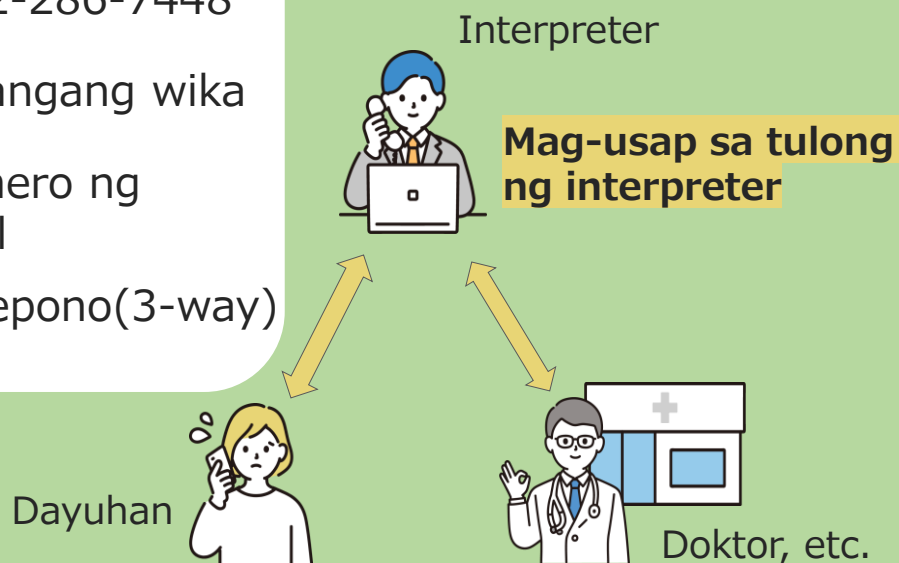
Kapag kailangang tumanggap ng paliwanag mula sa ospital

- ① Tumawag sa 092-286-7448
- ② Sabihin ang kailangang wika
- ③ Ipasa sa doktor ang telepono pagkatapos makausap ang interpreter at gawin ito nang salitan.



Kapag nais tumawag sa ospital mula sa bahay at nais gumamit ng interpreter

- ① Tumawag sa 092-286-7448
- ② Sabihin ang kailangang wika
- ③ Sabihin ang numero ng telepono ng ospital
- ④ Mag-usap sa telepono (3-way)



~Tandaan ang Sumusunod~

- Hindi maipapaliwanag nang detalyado ang tungkol sa operasyon bago ito isagawa.
- Maaaring magpa-interpret sa oras ng pagpapatingin sa ospital (pakikipag-usap sa doktor), o pagpapatala sa reception desk ng ospital, o pagtanggap ng niresetang gamot.